

FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **DIMARCO, COREY**

Indirizzo

Telefono

Fax

E-mail

Nazionalità **Inglese**

Data di nascita **15 GIUGNO 1971**

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

ESPERIENZE LAVORATIVE ALL'ESTERO

Università di Liverpool (Regno Unito), professore e ricercatore (accademico e commerciale), 1998-2001

Capo di reparto (reparto di Marketing) in una squadra cdi calcio professionistica della serie A inglese, 2001-2002

Consulente con azienda di consulenza per l'industria calcistica, 2002-2003

Facevo parte del gruppo di amministrazione per un'impresa sociale in Liverpool 1999-2003

Consulente con un'azienda di sviluppo delle imprese sociali a Liverpool 2003-2004.

Sono tornato in Italia in aprile 2012, per motivi familiari.

Esperienza lavorativa in Italia: Insegnamento di Inglese

giugno 2013-oggi: contratto occasionale con Itinere di Sant'Illario (RE)

novembre 2017 (fino a gennaio 2018): insegnante sul progetto "Scuola Aperta" alla scuola media di Sant'Illario (RE) (come ott-dic 2016, sotto)

ottobre 2017 (fino a febbraio 2018): corso per un gruppo di adulti di livello "Falso Principiante"

aprile-novembre 2017: corsi individuali per superare l'esame PET e FCE.

feb-maggio 2017: corso serale per adulti livello A2, come quello di ott-feb 2017 sotto.

ott 2016-feb 2017: corso serale per adulti livello A2, concentrandoci sulla lettura, comprensione, lessico e capacità di parlare in inglese. Organizzo tutte le lezioni e compiti.

ott 2016-feb 2017: corsi di conversazione per adulti (livelli B1 e B2), concentrandoci sul lessico e la capacità di parlare ed esprimersi in inglese. Organizzo tutte le lezioni e compiti.

nov 2016-feb 2017: corsi per piccoli gruppi di adulti, preparazione per viaggi di lavoro

"finto", gestivo la classe e i compiti, e compilavo il registro.

Esperienza lavorativa in Italia: traduzione di siti web, libri per aziende (dal 2006 in avanti)

Traduzione di un contratto commerciale per una scuola di danza a Reggio Emilia (settembre 2017)

Traduzione del sito ufficiale per un'azienda di infomobilità a Reggio Emilia (giugno 2017)

Traduzione del testo per un video pubblicitario per un'azienda e registrazione della mia voce nella versione inglese del video (marzo 2017)

Traduzione del sito ufficiale per un'azienda che organizza una maratona nel Parmense (dicembre 2016).

il Bilancio Sociale 2016 del ANED (11.000 parole) nel gennaio 2017, e quello di 2014 nel gennaio 2015; una sondaggio condotto nel 2016 per ANED da IPSOS (dicembre 2016); un testo di 7.000 parole per un libro storico pubblicato nel 2006, una mostra pubblica a Bolzano in 2007, ed una mostra pubblica a Trieste, tutti per ANED.

Traduzione di una quarantina di testi dall'italiano per la sezione inglese del loro sito ufficiale (www.deportati.it), alcuni ancora in fase di pubblicazione

Un libro di 105.000 parole dall'italiano (feb-marzo 2014) per ANED (un ONLUS a Milano)

Traduzione della presentazione e materiale di marketing per diverse aziende private a Milano 2015-2017

Creazione di un sito web in inglese per una azienda privata nella provincia di Reggio Emilia (2015)

Traduzione di un libro di 50 pagine per una scuola a Reggio Emilia (2014).

Creazione di un sito web in inglese per un caseificio nella provincia di Reggio Emilia (feb 2016).

Traduzione in inglese di un decina di referti per un paziente italiano che deve avere un intervento negli Stati Uniti, novembre 2014 e dicembre 2016.

Traduzione di vari documenti dall'italiano all'inglese per un ONLUS a Montecchio Emilia (ott 2014-dic 2015).

Alcuni di questi progetti mi richiedevano non soltanto traduzione ma anche impaginazione.

Esperienza lavorativa in Italia: Marketing e Pubblicità

luglio 2014-oggi: Contratto di consulenza per Molino Soncini Cesare srl, Porporano (PR)

Il mio ruolo è di creare e/o tradurre materiale per marketing in inglese, lavorando con il loro Manager Commerciale: ho tradotto/creato diverse presentazioni per clienti attuali e prospettivi, e altro materiale di marketing (in un programma DTP); traduzione delle newsletter mandate ai cliente tramite email, ed ho creato una nuova pagina Facebook. Ho creato la versione inglese del sito italiano dell'azienda, traducendo e creando nuove pagine in HTML, documenti in PDF e immagine ecc, e mettendoli "live" sul sito tramite FTP o CSM. Ho tradotto diversi testi per lo "stand" del Molino alla Fiera di Tuttofood a Milano (maggio 2015), e rappresentato l'azienda alla fiera Deliziando a Parma (giugno 2015). Coinvolto nel progetto e-commerce dell'azienda (2016). Gestisco una squadra di "food bloggers" con i quali collaboriamo, e tengo aggiornato la pagina Facebook del molino.

Novembre 2016-oggi: contratto di consulenza per Happy Mama Srl, Bibbiano (RE)

Il mio compito è di gestire e sviluppare contatti commerciali all'estero per un'azienda che produce e vende prodotti biologici. Gestisco l'email per il settore di esportazione, ho tradotto la versione inglese del sito dell'azienda, cataloghi e listini dei prodotti, e altro diverso materiale di marketing.

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

INGLESE

ALTRE LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

ITALIANO

OTTIMA

BUONA

OTTIMA

CAPACITÀ E COMPETENZE

RELAZIONALI

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

Avendo lavorato a lungo con ragazzi e adulti per i corsi di lingua, ho maturato una buona capacità relazionale che mi permette di gestire al meglio i gruppi stimolando l'interesse verso la lingua. Lavoro in modo trasversale sulle competenze grammaticali e quelle di espressione orale per fornire ai corsisti/studenti il lessico e la grammatica necessari per riuscire in un tempo sufficientemente rapido a raggiungere un buon grado di espressione che gratifica i loro sforzi e li motiva a continuare.

CAPACITÀ E COMPETENZE

ORGANIZZATIVE

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

Il lavoro serale presso le scuole di lingue per le quali ho lavorato mi ha permesso di sviluppare una buona competenza nella gestione del gruppo. Cerco sempre di lavorare con gruppi il più possibile omogenei, ma anche quando così non è cerco di lavorare in maniera diversificata per stimolare chi è un po' più indietro senza annoiare i più bravi.

CAPACITÀ E COMPETENZE

TECNICHE

Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.

Esperto nell'uso di LibreOffice/Microsoft Office, Linux/Windows, internet/email, applicazione per DTP (Scribus o Master PDF Editor), FTP/CMS, programmi per creare immagini e piattaforme per creare/spedire newsletters (tipo Mailchimp). Capace con Wordpress, Skype, Facebook, Dropbox e SpiderOak.

PATENTE O PATENTI

Patente Italiana, Categoria B, automunito

ULTERIORI INFORMAZIONI

Referenze

Per altre informazioni, siete pregati di contattare:

Signora Soncini Michela, Direttore Amministrativa, Molino Soncini Cesare srl, strada Bassa dei Folli 141/A, 43030 Porporano (PR). Telefono: 0521 641132, email: michela_soncini@libero.it

Signora Ferretti Anna, dirigente, Itinere Scuola Linguistica, via Rossellini 17, 42049 Sant'Illario d'Enza (RE). Tel: [340/6443815](tel:3406443815), email: info@itinere-sc.it

Venegoni Dario, Presidente ANED, Casa della Memoria, via Confalonieri 14, 20124 Milano. Tel: 02 683342, email: dario@venegoni.it

Professoressa Forapani Daniela, Direttore, Settore Abilità Linguistica, Campus Universitario, Università di Parma, Parco Area delle Scienze, 43124 Parma (PR). Tel: 0521 905391, email: daniela.forapani@unipr.it

